197 — 42

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CAN

Province Quebec — District No. 197 Shefford — S. District No. 14 — {Enumeration District / District du recenseur} No. Poll 5 — {in / dans} Village Granby — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 12

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Hyacinthe Gaboury — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.						INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFI
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or subdivision number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou bg, de subdivision pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration into Canada. If an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization. If formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions) / Travaillant à son compte (voir instructions)	State where person is employed, whether "in woollen mill", "at foundry", "at cottage shoe", etc. / Mentionner où la personne est employée, comme suit: "à la filature de laine", "à la fonderie", "à l'atelier de chaussures", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois secondaires ou des métiers, des autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in the company's / Coût de l'assurance la compagnie.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in the province, per pupil of 5 to 15 years, at College, Convent or School. / Coût de l'instruction en la province, par élève de 5 à 15 ans, au collège, au couvent ou à l'école.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or subdivision number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou bg, de subdivision pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration into Canada. If an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization. If formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions) / Travaillant à son compte (voir instructions)	State where person is employed, whether "in woollen mill", "at foundry", "at cottage shoe", etc. / Mentionner où la personne est employée, comme suit: "à la filature de laine", "à la fonderie", "à l'atelier de chaussures", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois secondaires ou des métiers, des autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in the company's / Coût de l'assurance la compagnie.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in the province, per pupil of 5 to 15 years, at College, Convent or School. / Coût de l'instruction en la province, par élève de 5 à 15 ans, au collège, au couvent ou à l'école.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
70	82	Marion Philias	R. St Pierre Granby	M	Chef	Mc	Nov	1826	35	Canada			Français	Canadien	Cath R.	Machiniste	7-6-50		E		F. Tabac	52		60		550			1000	35 4	22.50		oui	oui	F			
		" Noemie	" "	F	Epouse	Mc	feuille	1826	35	"			"	"	"	"	Ns															oui	oui	F			
		" Eugene	" "	M	fils	Ce	Jan	1900	11	"			"	"	"																10	oui	oui	F			
		" Ernest	" "	M	fils	Ce	Nov	1902	8	"			"	"	"																10	oui	oui	F			
		" Alice	" "	F	fille	C	Mars	1903	7	"			"	"	"																10	oui	oui	F			
		" Ella	" "	F	fille	C	Mars	1905	6	"			"	"	"																30	30	F			
		" Ursule	" "	M	fils	C	Dec	1907	4	"			"	"	"																	oui	oui	F			
71	83	Boucher Hermidas	" "	M	Chef	M	Jan	1867	44	"			"	"	"	Tabacconiste	7-6-50		E		F. Tabac	52		47		650			500	44	18 24		oui	oui	F-E-a			
		" Emma	" "	M	Epouse	M	Oct	1870	41	"			"	"	"		Ns													500	41	18 32		oui	oui	F			
		" Eugenie	" "	F	fille	C	Oct	1890	21	"			"	"	"	Tabacconiste	7-6-50		E		F. Tabac	52		54		300							oui	oui	F			
		" Elvia	" "	F	fille	C	Avril	1894	17	"			"	"	"	"	7-6-50		E		" "	52		54		300							oui	oui	F			
		" Bertha	" "	F	fille	C	Jan	1896	15	"			"	"	"	Cultivateur	7-6-50		E		F. Legare	52		24		120							oui	oui	F			
		" Fabiola	" "	F	fille	C	Avril	1898	13	"			"	"	"	Ecolier	Ns														10	oui	oui	F			
		" Hermidas	" "	M	fils	C	Jan	1901	11	"			"	"	"	"	Ns														10	oui	oui	F			
		" Nonnes	" "	M	fils	C	Jan	1902	9	"			"	"	"	"	Ns														10	oui	oui	F			
		" Osanna	" "	M	fils	C	Jan	1904	7	"			"	"	"	"	Ns														10	oui	oui	F			
		" Maria	" "	F	fille	C	Avril	1906	5	"			"	"	"	"	Ns																	F			
		" Isidorette	" "	F	fille	C	Mars	1908	3	"			"	"	"	Propriétaire	Ns																	F			
72	84	Marsile Bruno	Rue Franklin	M	Chef	M	Nov	1876	35	"			"	"	"	Manufacturier	7-6-50		E		Pour Semblable	48		60		550			1500	35 7	20 76		oui	oui	F-E-a			
		" Josephine	" "	F	Epouse	M	Sept	1878	32	"			"	"	"	Cuisine	Ns		E														oui	oui	F			
		" Maria	" "	F	fille	C	Oct	1898	12	"			"	"	"	Ecolière	Ns														10	oui	oui	F			
		" Ernest	" "	M	fils	C	Juin	1900	11	"			"	"	"	"	Ns														10	oui	oui	F			
		" Oliva	" "	M	fils	C	Janvier	1908	3	"			"	"	"	"	Ns														10	oui	oui	F			
		" Caroline	" "	M	fille	C	Sept	1904	7	"			"	"	"	"	Ns														10	oui	oui	F			
		" Edwin	" "	M	fils	C	Dec	1906	5	"			"	"	"	"	Ns																	F			
		" Henri	" "	M	fils	C	Nov	1910	1 7/12	"			"	"	"	"	Ns																	F			
73	85	Mayer Damase	" "	M	Chef	M	Juillet	1857	53	"			"	"	"	Entrepreneur	Entrepreneur				Demande					300							oui	oui	F-E-a			
		" Marie	" "	F	Epouse	M	Mars	1858	53	"			"	"	"	aucun	Ns																oui	oui	F			
		Renaud Gaston	" "	M	fils adoptif	C	Mai	1876	35	"			"	"	"	aucun	Ns																oui	oui	F-E-a			
74	86	Giovanni Ancelli	" "	M	Chef	M	Mars	1863	48	Italie			Européen	Européen	Cath R.	journalier	7-6-40		E		Sacrier	52		60		440			500	48 2	200		non	non	F-E-a			
		" Rosina	" "	F	Epouse	M	Avril	1877	32	Canada			Français	Canadien	"	aucun	Ns																non	non	F			
		" Adelard	" "	M	fils	C	Juillet	1898	12	"			"	"	"	journalier	7-6-40		E		Sacrier	8		60		12			1000	14 5	18		oui	oui	F-E-a			
		" Alexandre	" "	M	fils	C	Nov	1899	10	"			"	"	"	journalier	7-6-5-7		E		F. Tanneur	3		60		12							oui	oui	F-E-a			
		" Florence	" "	F	fille	C	Fev	1902	9	"			"	"	"	aucun	Ns														10	oui	oui	F			
		" Philippe	" "	M	fils	C	Jan	1906	5	"			"	"	"		Ns																	F			
		" Adrien	" "	M	fils	C	Juillet	1908	1 11	"			"	"	"		Ns																	F			
75	87	Martin Azelie	" "	F	Chef	V	Fev	1864	47	Irlande			Irlandais	Canadien	Cath R.	Mercier	Ns																non	non	F			
		" Azelie	" "	F	fille	C	Mars	1888	23	Canada			Français	Canadien	Cath R.	Tabacconiste	7-6-50		E		F. Tabac	52		60		572							oui	oui	F			
		" Henri	" "	M	fils	C	Nov	1888	22	Ecosse			Ecossais	Canadien	Cath R.	ouvrier	8-6-47		E		F. Chemier	46		55		432			1000	10 5	31 23		oui	oui	F-E-a			
		" Alfred	" "	M	fils	C	Juin	1890	20	Ecosse			Ecossais	Canadien	Cath R.	"	8-6-47		E		" "	52		55		400			1000	10 5	33 40		oui	oui	F-E-a			
		" Hermidas	" "	M	fils	C	Juin	1895	16	Canada			Français	Canadien	Cath R.	"	8-6-57		E		" "	52		55		300			500	16 2	13 40		oui	oui	F-E-a			
		Charbonneau Louisa	" "	F	pensionnaire	V	Sept	1875	32	Canada			Français	Canadien	Cath R.	Tabacconiste	7-6-50		E		F. Tabac	52		54		350			100	10	5 20		oui	oui	F			
		" Louisa	" "	F	fille	C	Oct	1908	3	Canada			Français	Canadien	Cath R.	aucun	Ns																					
76	88	Cazeau Edmond	" "	M	Chef	M	Juin	1855	56	Canada			Français	Canadien	Cath R.	journalier	11-9-00		E		A. Hood	7		60		63			100	56 4 50	17 44		oui	oui	F			
		" Elsie	" "	F	Epouse	M	Oct	1862	49	Canada			Français	Canadien	Cath R.	aucun	Ns																oui	oui	F			
		" Isidore	" "	M	fils	C	Juillet	1888	23	Canada			Français	Canadien	Cath R.	ouvrier	8-6-57		E		F. Giraldo	52		60		780			1500	38 2	17 54		oui	oui	F			
		" Anna	" "	F	fille	C	Fev	1889	22	Canada			Français	Canadien	Cath R.	Institutrice	3-2-5-1																oui	oui	F-E-a			
		" Hubertine	" "	F	fille	C	Sept	1898	15	Canada			Français	Canadien	Cath R.	Repasseuse	7-6-50		E		F. Cargare	52		53		300							oui	oui	F-E-a			
		" Louisa	" "	F	fille	C	Dec	1899	13	Canada			Français	Canadien	Cath R.	Tabacconiste	7-6-50		E		F. Tabac	8		50		75			360	10	15 62		oui	oui	F			
		" Angella	" "	F	fille	C	Nov	1904	7	Canada			Français	Canadien	Cath R.	aucun	Ns														10	oui	oui	F			